

# BRÈ? Wow!

montebre.ch



FUNICOLARE  
MONTE  
BRÈ

115 ANNI  
JAHRE  
ANNÉES

# Funicolare Monte Brè

Una salita lunga mille emozioni!  
Der Berg für tausend Erlebnisse!  
Une montée riche en émotions!  
A thrill-packed trip!



**FUNICOLARE CASSARATE-MONTE BRÈ SA**  
Via Ceresio di Suvigliana 36 | 6977 Ruvigliana  
T. +41 91 971 31 71 | [info@montebre.ch](mailto:info@montebre.ch)



An aerial photograph of a town nestled in a valley, surrounded by lush green mountains. A large, deep blue lake is visible in the middle ground, with a small town built along its shores. In the foreground, a cable car or funicular car is seen on a track, moving up a steep, forested hillside. The sky is bright blue with scattered white clouds.

# Fuga dalla città

Raus aus der Stadt  
Quitter la ville  
Escape from town

Una fuga dalla città per ritrovarsi immersi in una splendida natura incontaminata circondati da panorami mozzafiato. Questa è l'atmosfera che si respira in vetta al Monte Brè (933 m s.l.m.). Escursionismo, mountain biking, arte e cultura o semplice relax. Lasciatevi alle spalle lo stress della città e preparatevi a godervi un'esperienza indimenticabile.

*Fahren Sie raus aus der Stadt und tauchen Sie in die wunderschöne, unberührte Natur und das atemberaubende Panorama ein. Diese Atmosphäre bietet sich Ihnen auf dem Gipfel des Monte Brè (933 m.ü.M.). Wandern, Mountainbiking, Kunst und Kultur oder einfach nur Entspannung. Lassen Sie den Stress der Stadt hinter sich und machen Sie sich bereit für eine unvergessliche Erfahrung.*

*Une escapade loin du tumulte de la ville, plongés dans une superbe nature intacte, entourés de panoramas époustouflants. Telle est l'atmosphère que l'on respire au sommet du Monte Brè (933 mètres d'altitude). Excursions, VTT, art et culture, ou tout simplement relax. Oubliez le stress de la ville et préparez-vous à vivre une expérience inoubliable.*

*An escape from the city to find yourself surrounded by beautiful unspoilt nature and breathtaking views. This is the atmosphere at the top of Monte Brè (933 m a.s.l.). Hiking, mountain biking, art and culture or just relaxing. Leave the stress of the city behind you and get ready to enjoy an unforgettable experience.*

# La funicolare

Die Standseilbahn  
Le funiculaire  
The funicular

Dal 1908, la Funicolare Monte Brè è parte della storia di Lugano. In poco più di 10 minuti la funicolare vi permetterà di raggiungere la vetta del monte famoso come il più soleggiato della Svizzera godendovi a pieno la vista sul lago, la città e le montagne circostanti. Pronti a partire?

*Seit 1908 ist die Standseilbahn Monte Brè Teil der Geschichte Luganos. Die Standseilbahn ermöglicht es Ihnen, in etwas mehr als 10 Minuten den Gipfel des Berges zu erreichen, der als der sonnigste Berg der Schweiz bekannt ist. Dabei können Sie den Blick auf den See, die Stadt und die umliegenden Berge in vollen Zügen genießen. Sind Sie startbereit?*

*Depuis 1908, le Funiculaire Monte Brè fait partie de l'histoire de Lugano. En un peu plus de 10 minutes, le funiculaire vous emmène au sommet du célèbre mont connu pour être le plus ensoleillé de la Suisse et où vous pourrez profiter d'une vue exceptionnelle sur le lac, la ville et les montagnes environnantes. Êtes-vous prêts à partir?*

*Since 1908, the Monte Brè Funicular has been part of Lugano's history. In just over 10 minutes the funicular will enable you to reach the top of the mountain, famous as the sunniest in Switzerland, and enjoy the full view of the lake, the city and the surrounding mountains. Ready to go?*



# Immersi nella natura

In die Natur eintauchen  
Se plonger dans la nature  
Surrounded by nature

© FMB SA



Il Monte Brè presenta una vasta scelta di escursioni adatte a tutti gusti.

I numerosi sentieri, tutti segnalati, offrono diverse alternative: dalle passeggiate più rilassanti nella frescura dei boschi ai percorsi più impegnativi salendo sulle vette circostanti. I percorsi sono descritti sul sito

**montebre.ch**.

Non vi resta che scegliere!

*Der Monte Brè bietet eine große Auswahl an Wanderungen für jeden Geschmack.*

*Die zahlreichen Wanderwege, die alle ausgeschildert sind, bieten verschiedene Möglichkeiten: von erholsamen Spaziergängen in den kühlen Wäldern bis hin zu anspruchsvolleren Strecken, die zu den umliegenden Gipfeln hinaufführen. Die Strecken sind auf **montebre.ch** ausführlich beschrieben. Sie haben die Wahl!*

*Le Monte Brè propose une multitude de randonnées pour tous les goûts.*

*Les nombreux sentiers, tous signalés, offrent différentes alternatives: depuis les promenades relaxantes en profitant de la fraîcheur des sous-bois, jusqu'aux excursions plus difficiles pour atteindre les sommets environnants. The routes are described on the website **montebre.ch**.*

*Il ne vous reste plus qu'à choisir!*

*Monte Brè offers a wide range of excursions to suit all tastes.*

*The numerous paths, all marked, offer different alternatives: from the most relaxing walks in the coolness of the woods to the most challenging ones which wind their way up to the surrounding peaks. Sur le site **montebre.ch** vous trouvez tous les itinéraires. All you have to do is choose!*

# Emozioni su due ruote

Emotionen auf zwei Rädern  
Émotions sur deux roues  
Excitement on two wheels



La vetta del Brè è meta ideale per compiere emozionanti escursioni in bicicletta, con percorsi adatti a gambe più o meno allenate.

I percorsi sono descritti sul sito **montebre.ch**.

La Funicolare Monte Brè mette a disposizione per il noleggio alcune mountain bike; è altrimenti possibile trasportare la propria bicicletta con la funicolare (unicamente per la tratta Suvigliana>Monte Brè).

*Der Gipfel des Monte Brè ist das ideale Ziel für aufregende Fahrradtouren mit Routen für mehr oder weniger gut trainierte Beine.*

*Die Strecken sind auf **montebre.ch** ausführlich beschrieben. An der Station der Standseilbahn Monte Brè werden Mountain-bikes zur Vermietung angeboten; wer möchte, kann auch sein eigenes Fahrrad in der Standseilbahn mitnehmen (ausschließlich auf der Strecke Suvigliana>Monte Brè).*

*Le sommet du Monte Brè est la destination idéale pour des randonnées palpitantes à vélo, sur des itinéraires adaptés aux jambes plus ou moins entraînées.*

*Sur le site **montebre.ch** vous trouvez tous les itinéraires.*

*Le Funiculaire Monte Brè propose la location de quelques VTT mais il est également possible d'emporter son propre vélo sur la funicolare (uniquement pour le tronçon Suvigliana>Monte Brè).*

*The peak of the Brè is the ideal destination for exciting cycling excursions, with routes suitable for more or less trained legs.*

*The routes are described on the website **montebre.ch**. The Monte Brè Funicular offers mountain bikes for hire; otherwise it is possible to transport your bicycle by funicular railway (only for the Suvigliana>Monte Brè section).*



© FMB SA

# Un buon piatto tipico con vista

La vetta del Monte Brè è il luogo ideale per fare una pausa gastronomica e riposarsi dopo una bella escursione. Presso l'Osteria Funicolare e il Ristorante Vetta è possibile gustare piatti tipici della regione o sorseggiare una bibita godendosi i raggi di sole e ammirando la vista circostante.



Ristorante Vetta

Ein gutes, typisches Gericht  
bei herrlichem Ausblick  
Un bon repas traditionnel avec vue  
Good local food with a wonderful view

© FMB SA



Osteria Funicolare

*Der Gipfel des Monte Brè eignet sich hervorragend für eine kulinarische Pause, und er ist der ideale Ort, um sich nach einer schönen Wanderung auszuruhen. In der Osteria Funicolare und*

*im Ristorante Vetta können Sie typische Gerichte der Region oder ein Getränk genießen und sich dabei an den Sonnenstrahlen erfreuen und die Aussicht auf die Umgebung bewundern.*

*Le sommet du Monte Brè est le lieu idéal pour une halte gastronomique et se reposer après une belle randonnée. Auprès de l'Osteria Funicolare et du Ristorante Vetta, vous pourrez déguster les plats typiques de la région ou siroter une boisson en profitant des rayons du soleil tout en admirant la vue qui s'étend sous vos yeux.*

*The peak of Monte Brè is the ideal place to take a gastronomic break and rest after a nice hike. The Osteria Funicolare and the Vetta Restaurant offer a range of local regional dishes; or perhaps you would prefer to just sip a drink while enjoying the sunshine and the surrounding view.*

© FMB SA

# A spasso con gli artisti

Mit den Künstlern spazieren gehen  
Se promener avec les artistes  
Strolling around with artists



Passeggiando tra le testimonianze artistiche sparse per il nucleo di Brè, sembra quasi di poter incontrare, gli artisti che proprio a Brè abitarono, tra cui Pasquale Gilardi, Luigi Taddei, Josef Birò e Wilhelm Schmid. Nella casa dove visse quest'ultimo è allestito il Museo Wilhelm Schmid, che racchiude le opere dell'artista e la sua ricca biblioteca.

*Wenn man im Dorf Brè auf den Spuren der Künstler spazieren geht, die in Brè gelebt haben, wie Pasquale Gilardi, Luigi Taddei, Josef Birò und Wilhelm Schmid, hat man fast das Gefühl, als könnte man diese hier treffen. In dem Haus, in dem Letzterer wohnte, wurde das Wilhelm Schmid Museum eingerichtet, in dem die Werke des Künstlers und seine reichhaltige Bibliothek ausgestellt sind.*

*En se promenant à la découverte des différents témoignages artistiques parsemés dans le village de Brè, on a presque l'impression de pouvoir rencontrer les artistes qui habitèrent à Brè, dont Pasquale Gilardi, Luigi Taddei, Josef Birò et Wilhelm Schmid, dans la maison duquel se trouve le Musée Wilhelm Schmid regroupant les oeuvres de l'artiste et sa riche bibliothèque.*

*Strolling past the artistic testimonies scattered throughout the village of Brè, it is as if you could almost meet the artists who lived in Brè, including Pasquale Gilardi, Luigi Taddei, Josef Birò and Wilhelm Schmid. The Wilhelm Schmid Museum, which houses the artist's works and his well-stocked library, is located in the house where he lived.*





# Le corse

## Die Fahrten Les trajets The routes



### TUTTO QUELLO CHE C'È DA SAPERE SULLE CORSE

Il monte Brè è situato a Lugano (Ticino) e offre una magnifica vista sul lago di Lugano e su tutta la regione prealpina meridionale. La stazione a valle dista solo un centinaio di metri dall'omonima fermata del bus di Lugano-Cassarate, dalla quale la funicolare porta alla stazione per arrivare alla vetta del Monte Brè con un solo cambio.

Le tariffe comprendono il tragitto intero da Lugano-Cassarate (Sezione I) fino alla vetta del Brè (Sezione II). Il tragitto della sezione I avviene con un veicolo automatico. Se si sceglie di partire da Suvigliana il prezzo è il medesimo.

### ALLES WISSENSWERTES ÜBER DIE FAHRTEN

Der Monte Brè ist einer der beiden Hausberge von Lugano und bietet eine herrliche Aussicht über den Luganersee und die gesamte südliche Voralpenregion. Nur etwa 100 Meter entfernt von der gleichnamigen Bushaltestelle in Lugano-Cassarate liegt die Talstation, von wo aus die Standseilbahn mit einmaligem Umstieg bis zur Bergstation des Monte Brè fährt.

Die Tarife umfassen die gesamte Reise von Lugano-Cassarate (Sektion I) zum Gipfel von Brè (Sektion II). Die Route von Sektion I erfolgt mit einem automatischen Fahrzeug. Wenn Sie von Suvigliana abreisen, ist der Preis der gleiche.

### TOUTES LES INFORMATIONS UTILES SUR LES TRAJETS DU FUNICULAIRE DU MONTE BRÈ

Le Mont Brè est situé à Lugano (Tessin) et offre une vue magnifique sur le lac de Lugano et toute la région sud des Préalpes. La station de la vallée est située à une centaine de mètres de l'arrêt de bus Lugano-Cassarate, d'où part le funiculaire qui permet d'atteindre le sommet du Monte Brè en un seul changement.

Les tarifs comprennent le trajet complet entre Lugano-Cassarate (Section I) et le sommet du Monte Brè (Section II). Le trajet de la section I est assuré par un véhicule automatique. Si vous choisissez de partir de Suvigliana le prix ne change pas.

### EVERYTHING YOU NEED TO KNOW ABOUT THE ROUTES

Mount Brè is located in Lugano (Ticino) and has a wonderful view of Lake Lugano and the entire southern pre-Alpine region. The valley station is only about one hundred metres from the Lugano-Cassarate bus stop, from which the funicular takes you to the station to reach the summit of Monte Brè with only one change. Fares include the entire journey from Lugano-Cassarate (1st Section) to the summit of Brè (2nd Section). The section I route is covered with an automatic vehicle. If you choose to set out from Suvigliana, the price is the same.



**ORARI**  
FAHRPLAN  
HORAIRES  
TIMETABLES

# Funicolare Monte Brè

## TARIFFE PREISE FARES

LUGANO (CASSARATE) – SUVIGLIANA – VETTA BRÈ

TARIFFE PREISE FARES		↑	↑↓
	Anni Jahre Years	CHF	CHF
Adulti, Erwachsene, Adults	> 16	17.00	26.00
Ragazzi, Jugendliche, Kids	6 – 16	8.50	13.00
Bambini, Kinder, Children	0 – 5	Gratis	Gratis

GRUPPI SCOLASTICI SCHULGRUPPEN SCHOOL GROUPS		↑	↑↓
	Anni Jahre Years	CHF	CHF
Ragazzi, Kinder, Kids	0 – 15	7.00	10.00
Ragazzi, Jugendliche, Kids	≥ 16	10.00	12.00

ABO. E RIDUZIONI ABO. UND ERMÄSSIGUNGEN PASSES AND DISCOUNTS		↑	↑↓
		CHF	CHF
FFS abb. 1/1 + 1/2, Abo SBB 1/1 + 1/2, SBB Pass 1/1 + 1/2		8.50	13.00
Ticino Ticket		11.90	18.20
Holiday Card		11.90	18.20
MyLugano Card, MyLugano Pass		8.50	13.00

AMICI 4 ZAMPE HUNDE DOGS		↑	↑↓
		CHF	CHF
Cani piccoli, Kleine Hunde, Small dogs		Gratis	Gratis
Cani medi-grandi, Mittlere-grosse Hunde, Medium-large dogs		8.50	13.00



**Trasporto con minibus, preavviso necessario T. +41 58 866 75 66**

Für den Transport mit Minibus, Voranmeldung erforderlich

Transport en minibus, préavis nécessaire

For minibus transport, pre-booking required

Ulteriori tariffe e riduzioni:

Weitere Preise und Ermässigungen:

Autres tarifs et réductions:

Other rates and discounts:



montebre.ch



Monte Brè Vetta  
933 m s.l.m



© FMB SA



**RISTORANTE VETTA**

T. +41 91 971 20 45

info@vetta.ch

vetta.ch

**OSTERIA FUNICOLARE**

T. +41 91 971 36 33

osteriafunicolare.ch



115 ANNI  
JAHRE  
ANNÉES

## **FUNICOLARE MONTE BRÈ**

Via Ceresio di Suvigliana 36  
6977 Ruvigliana

T. +41 91 971 31 71  
info@montebre.ch

